

Kat. Nr. 30.1009



Kat. Nr. 30.1012



Kat. Nr. 30.1011

CE

TFA

Bedienungsanleitung
Digitales Innen-Außen-Thermometer

Instruction manual
Digital indoor outdoor thermometer

Mode d'emploi
Thermomètre digital intérieur / extérieur

Istruzioni per l'uso
Termometro digitale interno esterno

Gebruiksaanwijzing
Digitale thermometer voor binnen en buiten

Instrucciones de uso
Termómetro digital interior exterior

Kat. Nr. 30.1009 / 30.1011 / 30.1012

(D) (GB) (F) (I) (NL) (E)



-50°C...+70°C
-58°F...+158°F
°C↔°F



Batterie / Battery
1 x 1,5 V AAA
inklusive / included



-10°C...+50°C
+14°F...+122°F
°C↔°F



Kabel / Cable
ca. 3 m

TFA Dostmann GmbH & Co.KG
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim
www.tfa-dostmann.de

03/13

(D) (GB) (F) (I) (NL) (E)

Einsatzbereich

- Anzeige von Innen- und Außentemperatur
- Speicher für Höchst- und Tiefstwerte

Field of operation

- Indication of indoor and outdoor temperature
- Memory for highest and lowest temperature

Aperçu du domaine d'utilisation

- Indication de la température intérieure et extérieure
- Mémoire de la température maximale et minimale

Tutte le applicazioni

- Display con temperatura interna ed esterna
- Memorizzazione della temperatura massima e minima

Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken

- Aanwijzing van binnen- en buitentemperatuur
- Geheugen voor maximum- en minimumwaarden

Ámbito de aplicación

- Indicación de temperatura interior y exterior
- Memoria para valores mayores y menores

Innen-Außen-Thermometer



Zu Ihrer Sicherheit

- Bewahren Sie das Gerät und die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden. Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.

1. Inbetriebnahme

- Ziehen Sie die Schutzfolie vom Display.
- Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und entfernen Sie den Batterieunterbrechungstreifen.

4

Innen-Außen-Thermometer



- Im Display erscheint die aktuelle Innen- und Außentemperatur.
- Mit dem °C/°F Schiebeschalter auf der Rückseite können Sie zwischen °C und °F als Maßeinheit für die Temperatur wählen.

2. Anbringung

- Das Thermometer in Fensternähe an dem Aufhänger mit einem Nagel oder Schraube befestigen oder mit dem ausklappbaren Ständer aufstellen.
- Das Kabel mit dem Sensor einfach bei geöffnetem Fenster nach außen führen. Das Kabel passt sich der Form der Fensterdichtung an. (Vorsicht bei scharfkantigen Fensterrahmen – häufiges Öffnen und Schließen des Fensters vermeiden.)
- **Vermeiden Sie die Nähe von Heizkörpern und direkte Sonneneinstrahlung.**

3. Höchst- und Tiefstwerte

- Durch Drücken der MAX/MIN Taste wird die höchste und niedrigste Innentemperatur seit der letzten Rückstellung angezeigt.

5

Innen-Außen-Thermometer

- Durch nochmaliges Drücken der MAX/MIN Taste wird die höchste und niedrigste Außentemperatur seit der letzten Rückstellung angezeigt.
- Um wieder die Anzeige mit den aktuellen Werten zu erhalten, betätigen Sie nochmals die MAX/MIN Taste. Das Gerät verlässt automatisch den MAX/MIN-Modus, wenn länger als 15 Sekunden keine Taste gedrückt wird.
- Drücken Sie die RESET Taste, während auf dem Display die maximalen oder minimalen Werte erscheinen, werden die Werte gelöscht und auf die aktuellen Werte zurückgesetzt.

4. Fehlerbeseitigung

Problem	Lösung
Keine Anzeige / Unkorrekte Anzeige	→ Batterie polrichtig einlegen → Batterie wechseln (1,5 V AAA Batterie)
Keine Anzeige der Außentemperatur	→ Kabelinstallation kontrollieren

6

Innen-Außen-Thermometer**5. Entsorgung**

Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll! Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind: Cd=Cadmium, Hg= Quecksilber, Pb=Blei



Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

7

Indoor-outdoor thermometer

(GB)

For your safety

- Keep this instrument and its battery out of the reach of children.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged.
Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by a leaking battery.
- Wear chemical-resistant protective gloves and glasses when handling leaked batteries.
- Do not place your product near extreme temperatures, vibrations or shocks.

1. Getting started

- Pull the protective foil off the display.
- Open the battery compartment by pushing the cover in direction of the arrow and remove the insulation strip.
- The display shows the current indoor and outdoor temperature.

8

Indoor-outdoor thermometer

(GB)

- Slide the °C/°F switch at the back of the instrument to change between °C (Celsius) or °F (Fahrenheit) as temperature unit.

2. Fixing

- Position the thermometer near a window using the built-in hanging slot with a nail or a screw or unfold the table stand.
- Lead the cable with the sensing element through the open window to the outside. The cable adapts to the window sealing shape. (Take care of sharp-edged window frames – avoid frequent opening and closing the window).
- **Avoid radiators and direct sunshine.**

3. Maximum and minimum values

- Press the MAX/MIN button and the highest and lowest indoor temperatures are displayed since the last reset.
- Press the MAX/MIN button again, the display shows the highest and lowest outdoor temperatures since the last reset.

9

Indoor-outdoor thermometer**(GB)**

- To go back to the present temperature display, press the MAX/MIN button once more. The instrument will automatically quit the MAX/MIN mode if no button is pressed within 15 seconds.
- Press the RESET button while the maximum and minimum values are displayed to clear the recorded maximum and minimum readings and the actual values appear.

4. Troubleshooting Problems**Solutions**

No display / Incorrect display	→ Ensure that the battery polarity is correct → Change the battery (1,5 V AAA)
No display of outdoor temperature	→ Control cable installation

5. Waste disposal

Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste.

10

Indoor-outdoor thermometer**(GB)**

As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to appropriate collection sites depending on national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are:

Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead



This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

11

Thermomètre pour l'intérieur et l'extérieur



Pour votre sécurité

- Gardez votre appareil et la pile hors de la portée des enfants.
- Ne jetez jamais les piles dans le feu, ni les court-circuiter, les démonter ou les recharger. Risques d'explosion!
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. La pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite. Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection !
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.

1. Mise en service

- Tirez la feuille de protection de l'affichage.
- Ouvrez le compartiment à pile en poussant le couvercle en direction de la flèche et enlevez la bande d'interruption de la pile.

12

Thermomètre pour l'intérieur et l'extérieur

- La température intérieure et extérieure momentanées apparaissent sur l'affichage.
- Avec le commutateur °C/°F au verso, vous pouvez sélectionner la température en Celsius (°C) ou en Fahrenheit (°F).

3. Fixation

- Accrocher le thermomètre près d'une fenêtre à l'aide d'une clou ou d'une vis ou poser le thermomètre en sortant le pied repliable.
- Simplement guider le câble avec le palpeur vers l'extérieur par la fenêtre ouverte. Le câble s'adapte à la forme du bourrage de fenêtre. (Attention aux châssis à vives arrêtes – éviter d'ouvrir et de fermer le fenêtre fréquemment).
- **Éviter les appareils de chauffage et le rayonnement solaire direct.**

4. Valeurs maximales et minimales

- En appuyant sur la touche MAX/MIN apparaît la température ambiante maximale et minimale depuis la dernière réactualisation.

13

Thermomètre pour l'intérieur et l'extérieur F

- En appuyant encore une fois sur la touche MAX/MIN apparaît la température extérieure maximale et minimale depuis la dernière réactualisation.
- En appuyant sur la touche MAX/MIN une troisième fois apparaît la température momentanée. Le mode de MAX/MIN est toujours automatiquement terminé si après 15 secondes, aucune action de touche ne se produit.
- En appuyant sur la touche RESET en même temps que les valeurs maximales ou minimales sont affichées, les valeurs seront effacées et remises aux valeurs du site en cours.

4. Dépannage

Problème	Solution
Affichage manquant/ Indication incorrecte	→ Contrôlez la bonne polarité de pile → Changez la pile (1,5 V AAA)
Affichage manquant de la température extérieure	→ Vérifiez l'installation de câble

14

Thermomètre pour l'intérieur et l'extérieur F

5. Traitement des déchets



Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères!

En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale. Les métaux lourds sont désignés comme suit: Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb



Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

15

Termometro interno esterno



Per la vostra sicurezza

- Tenete il dispositivo e la batteria lontani dalla portata dei bambini.
- Non gettate le batterie nel fuoco, non polarizzate in maniera scorretta, non smontatele e non cercate di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituire quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente. Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.
- Non esponete l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.

1. Messa in funzione

- Rimuovete la pellicola protettiva dal display.
- Aprire il vano batteria spingendo il coperchio in direzione della freccia e togliere la striscia d'interruzione della batteria.

16

Termometro interno esterno



- Sul display viene visualizzato la temperatura interna e esterna.
- Con il commutatore °C/°F sul retro del dispositivo è possibile scegliere fra la visualizzazione della temperatura in gradi °C (gradi Celsius) o °F (gradi Fahrenheit).

2. Posizionamento

- Fissare il termometro vicino alla finestra agganciando l'apposito laccio di sospensione oppure estrarre il dispositivo di appoggio e sistemarlo.
- Con la finestra aperta, portare semplicemente il cavo con il sensore all'esterno. Il cavo si adatta alla guarnizione della finestra. (Attenzione nel caso di telai a spigoli vivi, evitare aperture e chiusure frequenti della finestra)
- **Evitare fonti di calore ed esposizione diretta al sole.**

3. Valori massimi e minimi

- Premere sul tasto MAX/MIN viene visualizzato la temperatura interna massima e minima raggiunta dopo l'ultimo azzeramento.

17

Termometro interno esterno

- Premere sul tasto MAX/MIN ancora una volta viene visualizzato la temperatura esterna massima e minima raggiunta dopo l'ultimo azzeramento.
- Per richiamare la visualizzazione dei valori attuali, attivare ancora una volta il tasto MAX/MIN. L'apparecchio esce automaticamente dal modo di MAX/MIN e mi, se non si preme alcun tasto per più di 15 secondi.
- Premere il tasto RESET mentre i valori massimi o minimi vengono visualizzati, i valori vengono cancellati e viene ripristinato il valore attuale.

4. Guasti**Problema****Risoluzione**

Nessuna indicazione /
Indicazione non
corretta

- Inserite la batteria
con la polarità
corretta
→ Sostituire la
batteria (1,5 V AAA)

Nessuna indicazione →
de la temperatura
esterna

Controllo d'instal-
lazione di cavo

Termometro interno esterno**5. Smaltimento**

È assolutamente vietato gettare le batterie (ricaricabili e non) tra i rifiuti domestici.

In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono:

Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo

Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.



Binnen/buiten thermometer



Voor uw veiligheid

- Bewaar het apparaat en de batterij buiten de reikwijdte van kinderen.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om een lekkage van de batterijen te voorkomen. Draag keukenhandschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.

1. Inbedrijfstelling

- Trek de beschermfolie van de display af.
- Open het batterijvak door het deksel in de richting van de pijl te schuiven en verwijder de isolatiestrook van de batterij.

20

Binnen/buiten thermometer



- De actuele binnen- en buitentemperatuur verschijnen op de display.
- Met de °C/°F schuifschakelaar op de achterkant van het apparaat kunt u tussen de weergave van de temperatuur in °C (graden Celsius) of °F (graden Fahrenheit) kiezen.

2. Plaatsing

- De thermometer in de buurt van het raam aan het haakje met een spijker of schroef bevestigen of met de uitklapbare standaard opstellen.
- De kabel met de sensor gewoon bij geopend raam naar buiten leiden. De kabel past zich aan de vorm van het beglazingsrubber aan. (Pas op bij scherpkantige raamkozijnen- vaak openen en sluiten van het raam voorkomen.)
- **De nabijheid van verwarmingselementen en direct binnenvallende zonnestralen voorkomen.**

3. Maximum- en minimumwaarden

- Door op de MAX/MIN toets te drukken, wordt de maximale en de minimale binnentemperatuur sinds de laatste terugstelling aangegeven.

21

Binnen/buiten thermometer**NL**

- Door nogmaals op de MAX/MIN toets te drukken, wordt de maximale en de minimale buitentemperatuur sinds de laatste terugstelling aangegeven.
- Druk nog eens op de MAX/MIN toets om naar de display met de actuele temperaturen terug te keren. Het apparaat verlaat automatisch de MAX/MIN modus, als er langer dan 15 seconden geen toets wordt ingedrukt.
- Door op de RESET toets te drukken, terwijl op het display de maximum en minimum temperaturen verschijnen, worden de waarden gewist en op de actuele waarde teruggezet.

4. Storingwijzer

Probleem	Oplossing
Geen indicatie / geen correcte indicatie	→ Batterij met de juiste poolrichtingen plaatsen → Batterij vervangen (1,5 V AAA)
Geen indicatie van de buitentemperatuur	→ Controle van de kabelinstallatie

22

Binnen/buiten thermometer**NL****5. Verwijderen**

Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen. De benamingen van de zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood. Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval. Dit produkt mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronische apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

23

Termómetro de interior y exterior



Para su seguridad

- Mantenga el dispositivo y la pila fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas. Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!
- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.

1. Puesta en marcha

- Saque la película de protección de la pantalla.
- Abra el compartimento de la pila, deslizando la tapa en la dirección de la flecha y quite la tira de interrupción de la pila.
- En la pantalla se indicará la temperatura interna y externa actual.

Termómetro de interior y exterior



- Con el interruptor °C/°F en la parte posterior del dispositivo podrá seleccionar entre la visualización de la temperatura en °C (grados Celsius) o °F (grados Fahrenheit).

2. Colocación

- Fije el termómetro cerca de la ventana en el colgador con un clavo o tornillo o colóquelo con el soporte plegable.
- Conduzca el cable con el sensor por la ventana abierta hacia fuera. El cable se adapta a la forma de la juntura de la ventana. (Atención en el caso de bastidores de ventanas cortantes – evite la apertura y el cierre frecuentes de la ventana.)
- Evite la cercanía de caloríferos y la radiación solar directa.

3. Valores máximos y mínimos

- Pulse la tecla MAX/MIN y podrá solicitar el valor máximo y mínimo de la temperatura interna tras la última reposición al estado inicial.

Termómetro de interior y exterior**(E)**

- Pulse la tecla MAX/MIN otra vez y podrá solicitar el valor máximo y mínimo de la temperatura externa tras la última reposición al estado inicial.
- Pulse la tecla MAX/MIN otra vez para volver a la visualización de la temperatura actual. El dispositivo sale automáticamente del modo de ajuste si no se pulsa ninguna tecla durante más de 15 segundos.
- Si mantiene la tecla RESET aparecerá indicado en la pantalla los valores máximas y mínimas, se borrarán los valores y se volverá a indicar los valores actuales.

4. Averías**Problema****Solución**

Ninguna indicación /
Indicación incorrecta

- Asegúrese que la pila esté colocada con la polaridad correcta
- Cambiar la pila (1,5 V AAA)

Ninguna indicación
de la temperatura
exterior

- Comprobar la instalación del cable

Termómetro de interior y exterior**(E)****5. Eliminación**

Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local. Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.